



## 在哥林多前书 14:33 中，一个句号会带来什么区别？

**显著差异!** 希腊原文没有标点符号——没有逗号、问号、引号或句号。这个语言细节看似微不足道，但却会对翻译和段落含义产生巨大的影响。例如，在哥林多前书14:33中，句号可能会改变保罗对教会的教导：

Key Term

### 完全没有标点符号

翻译员当做的选择

“因为神不是叫人混乱，乃是叫人安静。  
像在圣徒的众教会一样，妇女在会中要闭口不言。”

### 或者

“因为神不是叫人混乱，乃是叫人安静——如同在圣徒的众会众中一样。  
女人在教会中要静默。”

### 保罗是希望所有“妇女静默”，还是希望所有“会众平安”？

由于原文中没有句号 (.)，译者必须根据原文选择合适的译法。不同的圣经译本将句号放在不同的位置。在这节经文中，“如同在圣徒的众会众中”这句话要么与前文相关，要么与后文相关。“平安”后面的句号意味着在所有会众中，妇女都应该保持静默。而“众人”后面的句号意味着在所有会众中，神是赐予人秩序与平安的神。句号的用法大相径庭！但我们怎么知道哪个是正确的呢？

### 我们如何知道.....

1. 在哥林多前书14章中，保罗限制了三个群体：说方言的人、先知和妇女，同时释放了三个群体：妇女、先知和说方言的人。（参见单页资料：哥林多前书14章中是否存在交叉结构？谁被禁言了？）在这个严谨的交叉结构中，保罗四次提醒哥林多教会他的要点——教会必须坚固（14:26）、平安（14:33）、不愚昧（14:37-38）和守秩序（14:40）。因此，“如同在众召会中”显然与旨在描述每个教会特征的普遍性指示相联系。所有召会都应以神的平安与秩序为标志。
2. 撇开圣经语法的逻辑不谈，保罗在《哥林多前书》11章中教导女性在祷告和说预言时应如何行。保罗当然没有忘记他之前几章所写的内容！保罗并没有疯，他先是告诉女性在公共崇拜中说话的礼仪，然后不久之后又吩咐所有女性在任何聚会中都要保持静默。这根本说不通！
3. 你内心真的相信上帝的旨意是让所有时代、所有教会、所有国家、所有世代的所有女性都保持沉默吗？如果是这样，那么女性就永远不应该独唱、作见证、公开祷告、教导儿童、发布公告，当然更不应该讲道。请保持立场一致！

## 保罗四次强调“按着秩序敬拜”

### 结论

保罗在整篇文章中都强调按秩序敬拜。  
当哥林多前书14章被四处提醒要进行和平敬拜的经文分割成一个交叉结构时，保罗的观点很明确。  
句号应该放在“人”之后，而不是“和平”之后。  
所有教会都应该彰显神的平安与秩序。

### 4 Crucial Questions

1. 这一学习教导我们有关神的那些方面？
2. 这一学习教导我们有关人的哪些方面？
3. 我当要顺服哪些命令？
4. 我可以与谁分享该内容？